

Teaching Case

Engineers Taking a Stance on Technical Communication: Peer Review of Oral Presentations via the Trans-Atlantic & Pacific Project

— MASSIMO VERZELLA, ELISABET ARNÓ MACIÀ, AND BRUCE MAYLATH

Abstract—Introduction: *To present technical content clearly and effectively for global users of English, engineering students need to learn how. About the case:* Technical communication classes in Spain and the US engaged in an international telecollaborative project between cross-cultural virtual teams in which students in Spain developed oral presentations that were then peer-reviewed by counterparts in the US. **Situating the case:** *Research on international professional communication and, more specifically, virtual exchange is rapidly growing to explore how instructors can help students gain key competencies such as audience awareness, intercultural sensitivity, and an understanding of English as a lingua franca. Approach/Methods:* Part of the Trans-Atlantic & Pacific Project network, this project focused on spoken communication. Data were analyzed from feedback forms used by US students to evaluate oral presentations, and on pre-learning and post-learning reports completed by students in Spain, as well as from class discussions accompanying the project. **Results/Discussion:** *Through reflections on pragmatic strategies that facilitate exchange and collaboration in English as a lingua franca, the engineering students became more fully aware of the importance of rhetorical and linguistic factors that affect meaning-making for engineers internationally. Conclusions:* Results suggest that students who participate in transnational virtual exchange projects integrate their desire to acquire knowledge with an awareness of the importance of sharing knowledge through mindful and inclusive communication practices. Technical and engineering communication instructors from different countries can heighten their students' audience awareness and cultural and language sensitivities through such projects.

Index Terms—*Internationalization, English as a lingua franca, oral communication, telecollaboration, virtual exchange.*

教学案例

工程师对技术传播的态度：对跨大西洋—太平洋项目口头发言的同行评议

—MASSIMO VERZELLA, ELISABET ARNÓ MACIÀ, AND BRUCE MAYLATH

提要

引子：如何把技术性的内容清楚而有效地呈给国际英语使用者，这是工科学生需要学会的东西。**案例情况：**在西班牙和美国的技术传播课中，引入了国际远程协作项目模式：让不同文化背景的虚拟团队共同参加活动。把西班牙学生的口头发言交给美国同学去评议。**案例背景：**关于国际职场沟通，特别是关于虚拟交流方面的研究增长迅猛。探索内容包括教员如何可以帮助学生获得一些关键性的实力，例如受众意识，文化敏锐性，以及对作为通用语的英语的理解能力。**方法/路子：**这是跨大西洋—太平洋项目网络的一个子项目，重点是培养学生的口语能力。对美国学生反馈过来的评价表中的数据进行了分析。评价内容包括西班牙学生在本国完成的学前报告和学后报告，还包括项目课堂上的讨论发言。**结果/讨论：**通过对那些能促进学生用国际英语进行协作交流的语用策略的反思，工科学生更加全面地认识到，影响工程师国际沟通效果的语言修辞因素非常重要。**结论：**结果暗示，参加跨国虚拟交流项目的学生，能够把自己获得知识的渴望与在诚心沟通实践中分享知识的重要性融为了一体。通过这样的项目，来自异国的技术传播/工程沟通课教师，可以提高学生的受众觉察力和语言文化敏锐性。

索引词：国际化；作为通用语的英语；口头沟通；远程协作；虚拟交流

—Translated by Zhongen Xi

Caso de Enseñanza

Los ingenieros toman una posición sobre la comunicación técnica: Revisión por pares de presentaciones orales a través del proyecto Trans-Atlantic y Pacific

— MASSIMO VERZELLA, ELISABET ARNÓ MACIÀ, Y BRUCE MAYLATH

Resumen—Información de contexto: *Los ingenieros deben saber cómo presentar contenido técnico de manera clara y eficaz para los usuarios globales del inglés. Las clases de comunicación técnica en España y las de los EE. UU. participaron en un proyecto internacional de telecolaboración entre equipos virtuales interculturales en el que los estudiantes de España desarrollaron presentaciones que luego fueron revisadas por pares en los EE. UU.* **Revisión de la Literatura:** *La investigación sobre la comunicación profesional internacional, y más concretamente, el intercambio virtual, está creciendo rápidamente para explorar cómo los instructores pueden ayudar a los estudiantes a acceder a competencias clave tal como el conocimiento de la audiencia, la sensibilidad intercultural, y el conocimiento del inglés como lengua franca.* **Metodología:** *Cómo parte de la red Trans-Atlantic y Pacific Project, este proyecto se enfoca en la comunicación oral. Se analizaron los datos de los formularios de retroalimentación utilizados por los estudiantes de los EE. UU. para evaluar las presentaciones orales, y de los informes previos y posteriores al aprendizaje realizados por los estudiantes en España, y también de las discusiones en clase que acompañaron el proyecto.* **Resultados:** *A través de reflexiones sobre estrategias pragmáticas que facilitan el intercambio y la colaboración en inglés como lengua franca, los estudiantes de ingeniería se volvieron más plenamente conscientes de la importancia de los factores retóricos y lingüísticos que afectan la creación de significado para ingenieros a nivel internacional.* **Conclusión:** *Los resultados sugieren que los estudiantes que participan en proyectos transnacionales de intercambio virtual integran su deseo de adquirir conocimientos con la conciencia de la importancia de compartir conocimientos a través de prácticas de comunicación atente e inclusiva. Los instructores de comunicación técnica y de ingeniería de diferentes países pueden aumentar la conciencia de la audiencia de los estudiantes y la sensibilidad cultural y lingüística a través de dichos proyectos.*

Términos Índices—*Internacionalización, inglés como lengua franca, comunicación oral, telecolaboración, intercambio virtual*

—Translated by Elisa Cogbill-Seiders